

CENERENTOLA 2000

Jean-Pierre Petit

Tradotto da : Elena Zanin



Conoscenza senza frontiere

Associazione senza scopo di lucro creata nel 2005 e gestita da due scienziati francesi. Obiettivo: diffondere la conoscenza scientifica utilizzando la banda tracciata attraverso i PDF scaricabili gratuitamente. Nel 2020 sono state così realizzate 565 traduzioni in 40 lingue. Con oltre 500.000 download.



Jean-Pierre Petit

Gilles d'Agostini

L'associazione è totalmente volontaria. Il denaro è stato interamente donato ai traduttori.

Per effettuare una donazione, utilizzare il pulsante PayPal sulla home page:

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>



In un reame fino allora tranquillo,
il re Georges sembrava molto preoccupato...



Che cosa mi combina ancora Philippe ?

Anche oggi non é andato alla caccia.
Arco e frecce sono ancora qui.



Il cavallo é nella scuderia.
Ma dove sarà finito 'sto mariuolo ?



Cosa ! Non dirmi
che é ancora...



Philippe, per tutti i diavoli,
ma cosa mi combini ?

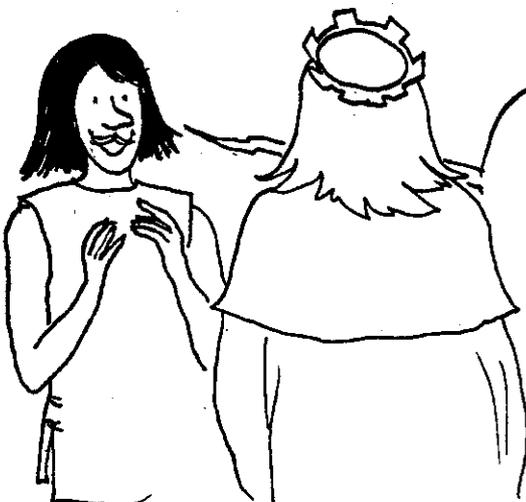
Una macchina, padre.
Una macchina per volare.



Volare?
Come gli uccelli ?
Ma se il signore avesse
voluto che volassimo ci
avrebbe fatto nascere
con le piume !



I pipistrelli
non hanno piume,
eppure, per quanto ne
sappia, volano al pari
degli uccelli.



Costruire delle siffatte ali
é cosa facile. Un solo ingrediente mi
manca : la forza per farle funzionare.
Quale meccanismo potrebbe ben
produrre un tale miracolo ?

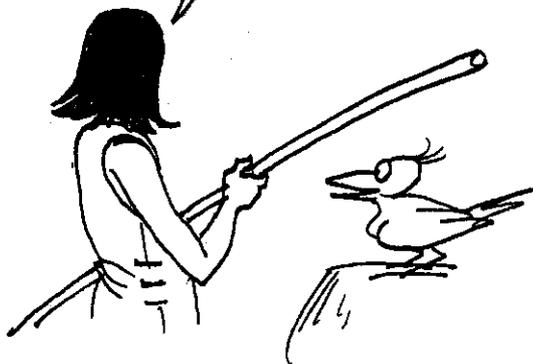
Non ti rendi dunque conto che non hai ancora preso moglie e che il regno rischia di restare senza eredi. Io divento vecchio e tu lo sai.



Sì, padre, ma per unire un uomo ed una donna in matrimonio bisogna che abbiano dei gusti comuni! E nessuna delle fanciulle che mi hai presentato si interessa minimamente al volo.

Come credi quindi di poterla riconoscere la donna dei tuoi sogni? Credi forse che sia una donna uccello o magari una donna pipistrello?

Un grande mago mi ha detto che l'avrei riconosciuta al primo sguardo.



Mio figlio è diventato pazzo.



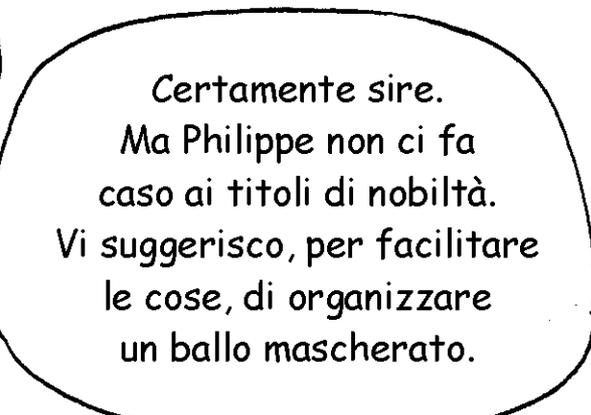
Vive di sogni e di chimere ed intanto gli anni passano... passano..



Sire, non siate afflitto. Questa perla rara dovrà ben esistere, il regno è vasto. Organizzate un grande ballo e invitateci tutte le giovani fanciulle in età di esser spose.



Un grande ballo dunque...
sì, ma allora ci inviterò solo
le fanciulle di nobile rango.



Certamente sire.
Ma Philippe non ci fa
caso ai titoli di nobiltà.
Vi suggerisco, per facilitare
le cose, di organizzare
un ballo mascherato.



Così sia. Fissa la data e che
i miei messaggeri lo proclamino
in tutto il reame.



Bene sire, me ne occupo in un lampo.



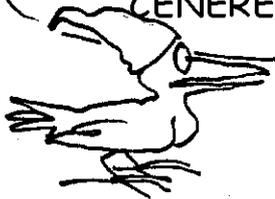
Nel reame viveva un gentiluomo che aveva
una figlia. Vedovo, prese in seconde nozze una
donna che aveva ella pure due figlie da un
precedente matrimonio. Poi il gentiluomo morì.
Questa donna, che infatti desiderava solo
la sua fortuna, si rivelò allora un'orribile
matrigna, che trattò la figliola talmente male
da ridurla ad una sguattera tutt'ofare.

Vestita di stracci, trattata in modo inumano dalla matrigna, compiva ogni giorno i lavori più faticosi ed ingrati, finendo solo la sera tardi.

Allora, aveva l'abitudine di sedersi, sola, nell'angolo del focolare, coprendosi così di un sottile velo di cenere.



Ed é per questo che tutti la chiamavano CENERENTOLA.



Guarda, un messaggero del re.
Che cosa mai vorrà ?



Aprite le porte, gentili signore.
Vi annunzio un messaggio di
Sua Maestà il Re Georges.



Il Re, nostro signore, ci invia in tutto il reame. Il dieci del prossimo mese tutte le fanciulle del reame, senza eccezione, dovranno partecipare ad un ballo mascherato organizzato da sua maestà. Tutte le fanciulle in età di esser spose.

Ecco qui i tre inviti per le tre fanciulle della casa.



Tre ? Ma... mamma, siamo solo due !

La terza sono io...



Ma certo, Cenerentola ha ben il diritto di venire. Ha già il suo costume. Non le resta che presentarsi al ballo così' ...



I giorni passarono ed arrivo' la data del ballo.
Tutto il personale del re,



che aveva deciso di dare il ballo
all'aperto, si indaffarava nei giardini,
circondati da alte mura, per preparare le tavole,
decorare i lampioni ed installare l'enorme pista da ballo.



Per le due figlie della matrigna hanno dovuto confezionare delle maschere su misura, a causa della lunghezza smisurata del loro naso.

E si sono pure vestite in abito da principessa, sperando che il principe Philippe le noti e le inviti a danzare.



Allora Cenerentola, la carrozza é arrivata. Sei sicura di non voler venire ? Sono certa che con il tuo costume avresti successo !



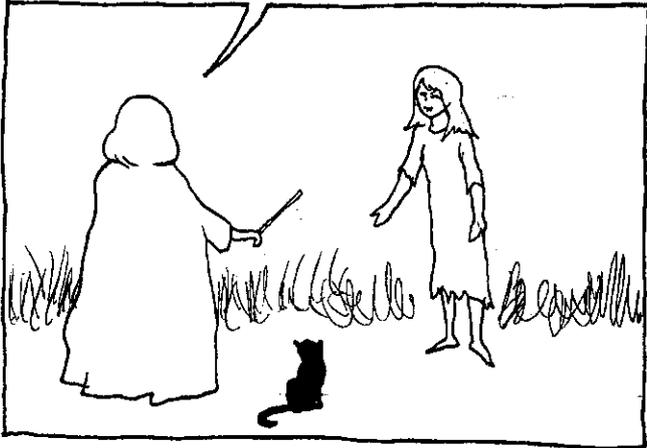


Un ballo in maschera ?
Non é la fine del mondo. Ma non posso
sicuramente fartici andare vestita cosi'.
Alzati che vedo di aggiustarti un po'.

Oh,
madrina !



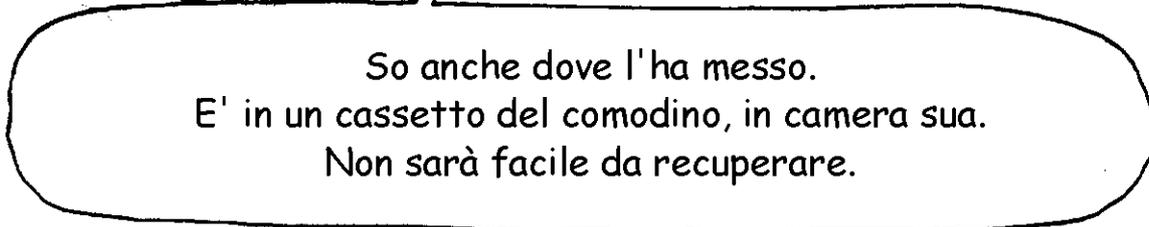
Vediamo... per andare dal re
ci vuole qualcosa di molto,
molto elegante .



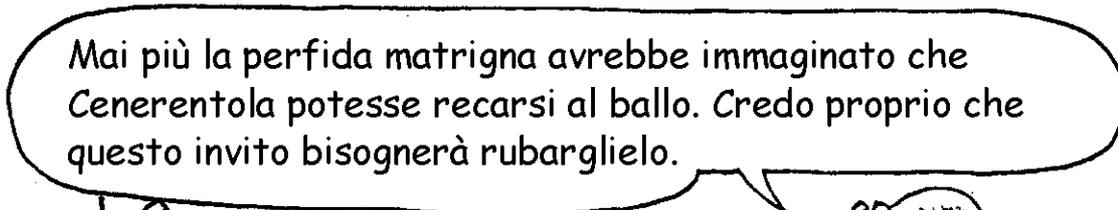
Abito di seta,
lunghi guanti di velluto nero,
mascherina, humm...
mi sembra perfetto.



Ma... e l'invito? Come potro' entrare in castello senza l'invito? E' la matrigna che ce l'ha.



So anche dove l'ha messo.
E' in un cassetto del comodino, in camera sua.
Non sarà facile da recuperare.



Mai più la perfida matrigna avrebbe immaginato che Cenerentola potesse recarsi al ballo. Credo proprio che questo invito bisognerà rubarglielo.



Ma come fare per entrare in camera sua senza farsi scoprire? In questo momento é già li' ed é sempre sveglia fino a tardi.

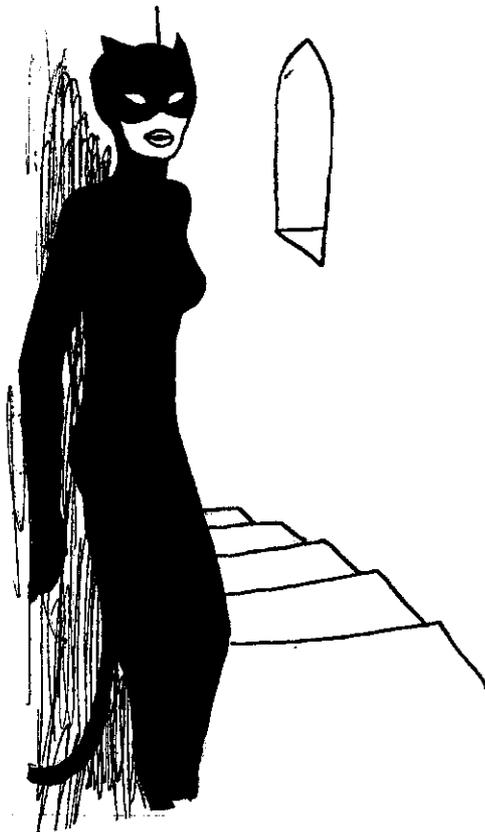
Devi assolutamente recuperare questo invito, ma non vestita così'. Vedo di trovarti qualcos'altro.



MIAO!...



Così vestita, Cenerentola scivola silenziosamente lungo le scale della torre.



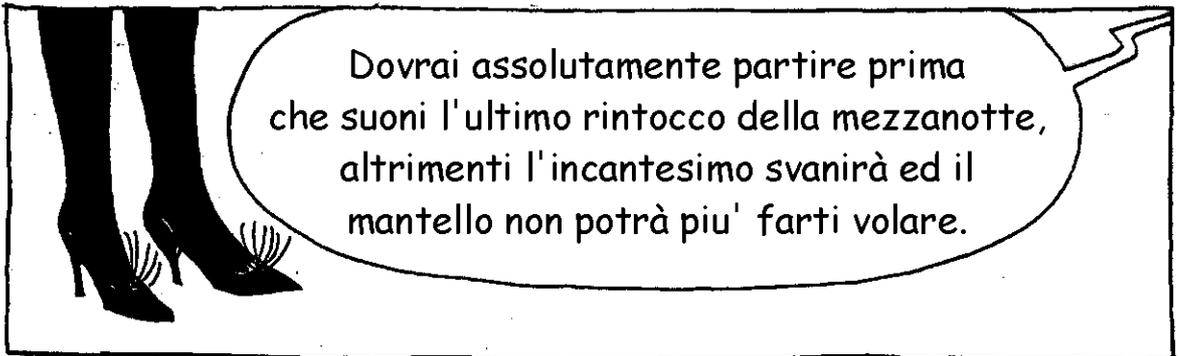
Ma cosa fa ?
Oh mio dio, NO !







Grazie a queste scarpe,
il mantello ti farà volare
e potrai recarti al ballo
passando sopra il muro
di cinta. Grazie ad esse,
potrai pure ritornare,
ma ascoltami bene :



Dovrai assolutamente partire prima
che suoni l'ultimo rintocco della mezzanotte,
altrimenti l'incantesimo svanirà ed il
mantello non potrà piu' farti volare.



Grazie madrina.



Ora corri, non perder tempo !

E non dimenticare !
L'ultimo rintocco della
mezzanotte !



Vedo le luci
del castello.

Allora, maestà, questo ballo
é un vero successo, no ?



Vostro figlio Philippe,
d'abitudine così' distratto,
assente, non la smette di
ballare con tutte le più nobili
fanciulle del regno.



Effettivamente sembra divertirsi bene.
Pensi che dovrei organizzare un ballo in
maschera tutte le settimane per costringerlo
ad interessarsi ad altro e finalmente distrarlo
dalla costruzione di tutti i suoi
aggeggi volanti ?

Perché no,
sembra che gli piaccia .





Oh, vi prego di scusarmi...

?



Sarebbe forse una... donna volante ?

Che é appena atterrata in giardino ?

Per tutti gli dei del cielo, siete una donna pipistrello. Avreste forse rubato il segreto del loro volo ?



Chi, io ? No, per niente. E' solo un costume. Avete forse immaginato che volassi vedendo il vento sollevarmi il mantello.



Ma avrei giurato di vedervi volare ed atterrare sull'erba...

No, correvo sull'erba porgendo il mantello al vento... mi immaginavo di essere un vero pipistrello.

Accidenti, mi ha vista. Devo inventare qualcosa.

E poi, credete che siano domande da farsi ad un ballo mascherato?... portatemi piuttosto a danzare.

Posso avere l'onore di conoscere il vostro nome?

Suppongo che voi siate Robin Hood in persona?

Beh... potrebbe essere.

Cenerentola, che non sospetta di ballare con il principe Philippe, non vede passare il tempo .

Improvvisamente !...

DONG

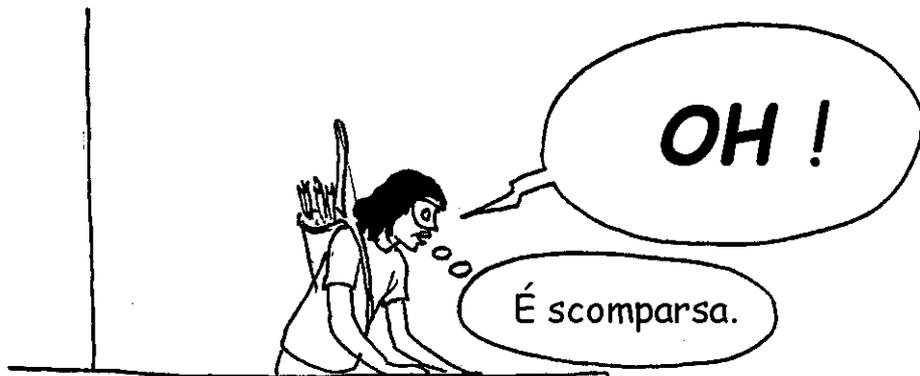
Dio mio,
l'ora é scaduta !...

Quale ora ?

Scusatemi, ma ora
me ne devo andare !

Adesso !!??!
Ma la festa é
appena iniziata !





Noterete che in questa versione della storia, Cenerentola, fuggendo dal castello, non ha perso la scarpina. Come farà il principe a ritrovarla ?



DONG!





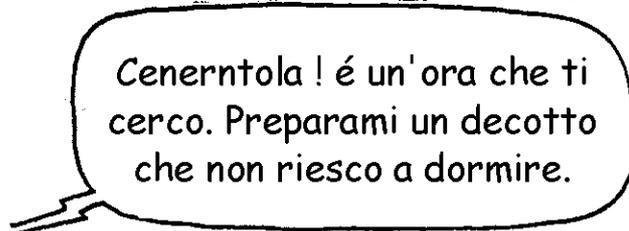
Ed ora non mi resta che ridiventare Cenerentola, la sguattera.



Mi chiedo chi potesse essere il mio cavaliere. Probabilmente non lo sapro' mai.



E nascondere tutto cio'.



Cenerentola! é un'ora che ti cerco. Preparami un decotto che non riesco a dormire.



Subito madre.

L'indomani, in castello, l'eccitazione é generale.



Abbiamo veramente pochi indizi per ritrovare questa fanciulla, che é scomparsa come per magia. E da come era vestita, non possiamo nemmeno sapere se fosse bionda oppure bruna. Conosciamo appena la sua statura... é ben poco per iniziare una ricerca!



Maestà, vostro figlio é innamorato. E' ben cio' che volevate, no?

Certo, certo... innamorato. Ma non sappiamo di chi !?!



Potremmo emettere un ordine di ricerca descrivendo il suo costume. Ma allora tutte le pettegole del regno si farebbero vive...

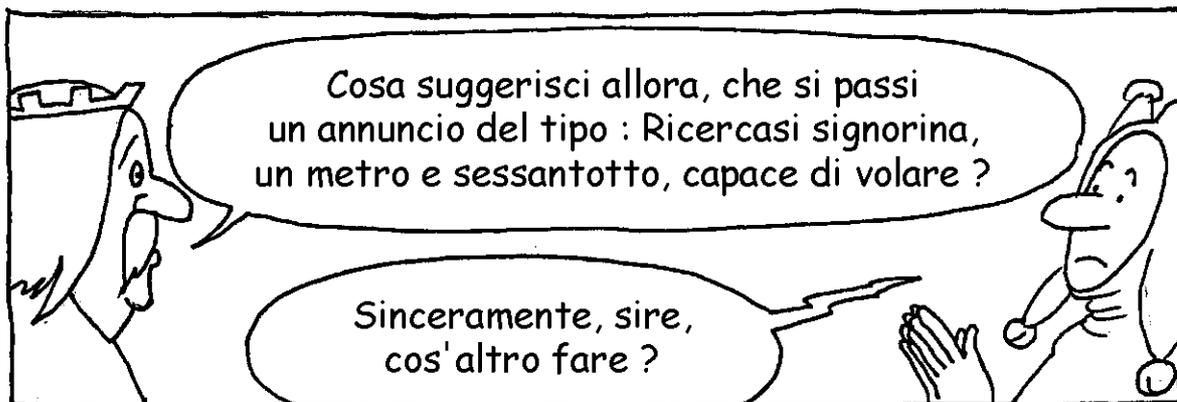
No, é decisamente l'ultima cosa da farsi.



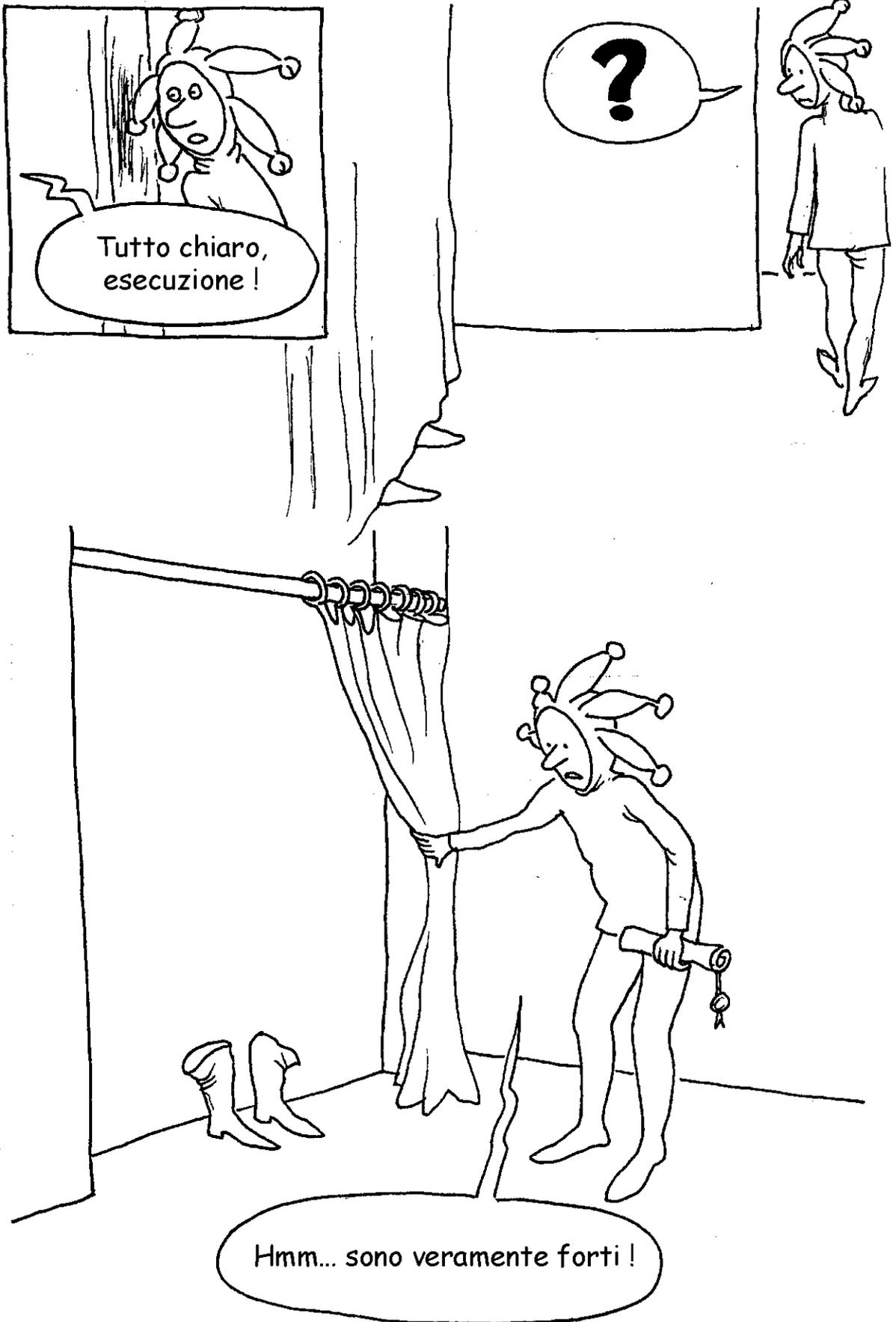
Philippe dice che la fanciulla é capace di volare.

Completamente assurdo ed antiscientifico!

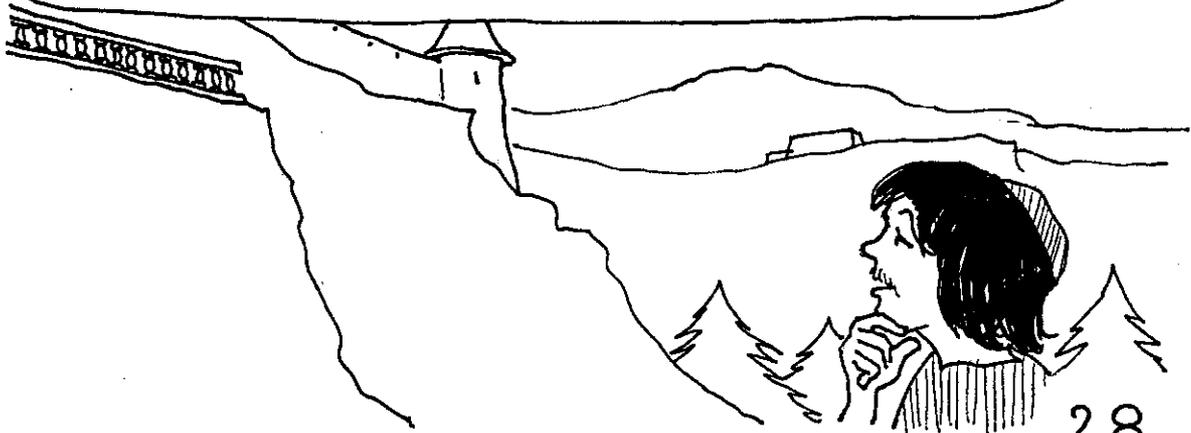
Forse, ma é l'unico indizio che abbiamo.







Hmm... sono veramente forti !

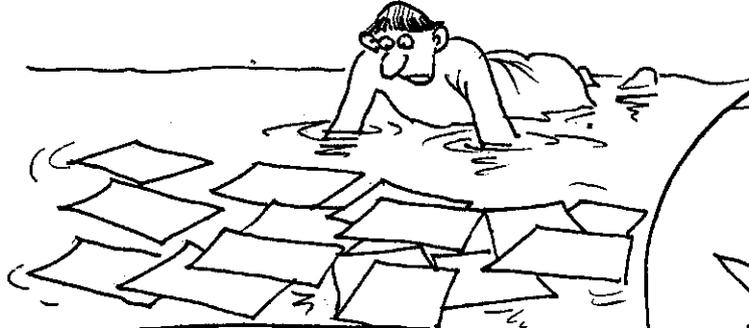




Dai, forza, cammina.
E' solo un minuscolo
ruscello, muoviti...



Se lo racconto al superiore
mi fa la pelle !



Su questo manoscritto il messaggio
é ancora leggibile. Per fortuna potro'
rifare gli altri, con un po' di pazienza...





Sissignore !

Agente X-27, trasmettete questo messaggio.

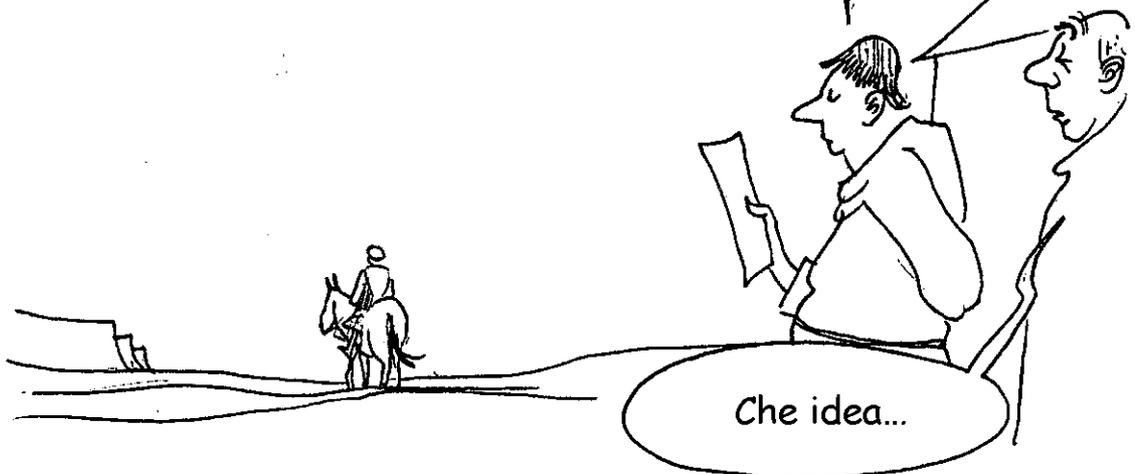


Perdiana, si alza il vento !



Note : cercasi giovane fanciulla, un metro e cinquantotto, che sa violare...

Vogliono che si cerchi una giovane ragazza che suona il violino...



Che idea...





Si chiamano occhiali. Permettono di vederci meglio. A volte si hanno dei vantaggi ad esplorare il futuro.



Il tempo é come un cristallo attraverso il quale possiamo guardare in due diverse direzioni.



Ma portare oggi delle cose dal futuro potrebbe creare dei danni irreparabili.

Merlino, ho conosciuto una fanciulla che sembra saper volare. E' forse cosa possibile ?



Aspetta, ti devo mostrare qualcosa. Ma dove diamane l'ho messo ?

Lo conosci il copricapo dei nostri illustri prelati ?



Lo sai che hanno recuperato una miriade di oggetti dal passato ? Il loro pastorale, per esempio, é lo stesso che avevano gli auguri romani per predire il futuro, anche se dubito che i nostri eminenti uomini di chiesa abbiano conservato questo talento...

Ogni cosa ha il suo senso.
Mi sono sempre chiesto
da dove potesse venire il
loro copricapo ed ho
finalmente trovato la
risposta in un libro
proveniente da un
lontano futuro.



E' una macchina volante.

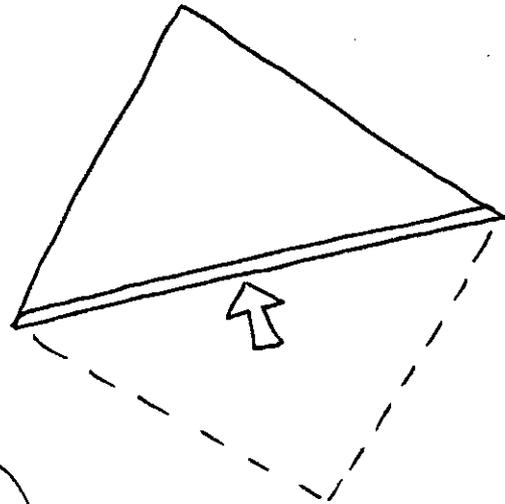


No !?!



Si, si, e te lo
dimostro subito.

Prendi un foglio di carta quadrato,
arrotolalo lungo una diagonale, ben stretto,
cominciando da uno degli angoli.

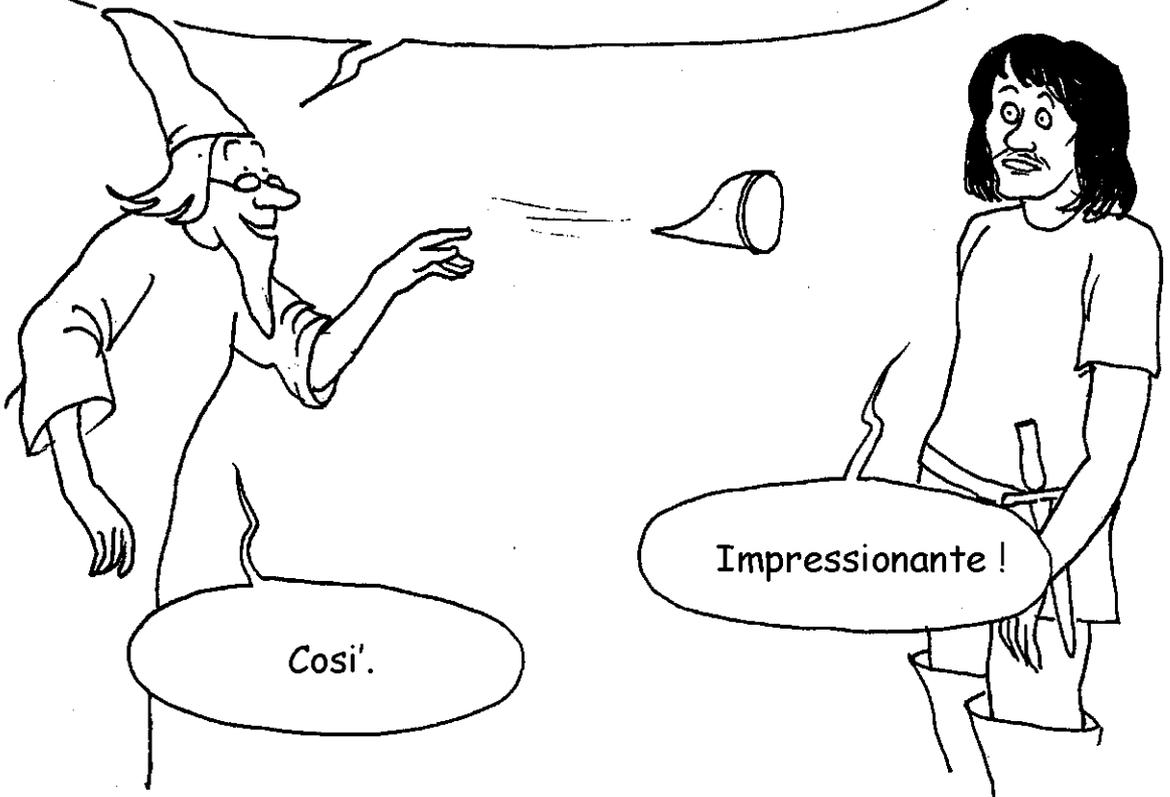


Fino ad arrivare al centro,
esattamente alla diagonale.

La seconda operazione consiste nell'arrotolare il tringolo così ottenuto su se' stesso fissando le due estremità con questa meravigliosa invenzione che ho portato da uno dei miei viaggi nel futuro e che si chiama : nastro adesivo.



Il lancio dell'oggetto é un po' delicato. Bisogna tenerlo per la punta con due dita e lasciarlo andare dandogli una leggera spinta orizzontale.



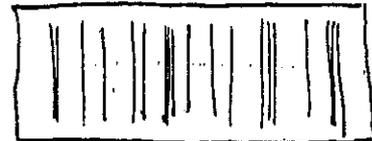
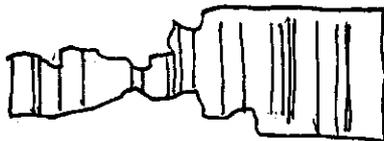
Fabbricato con cura
e lanciato da una buona
altezza, arriva a percorrere
quasi una lega.



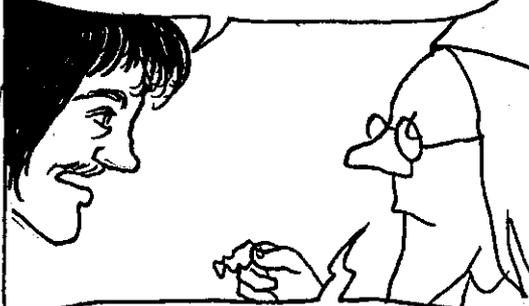
Ma torniamo a questa donna di cui
ti parlavo. Quando ha preso il volo,
ha perso questa cosa. Sono forse
delle rune magiche? Il mio cane
l'ha mezza rosicchiata ed ho paura
che non se ne capisca molto,
tu che ne pensi?



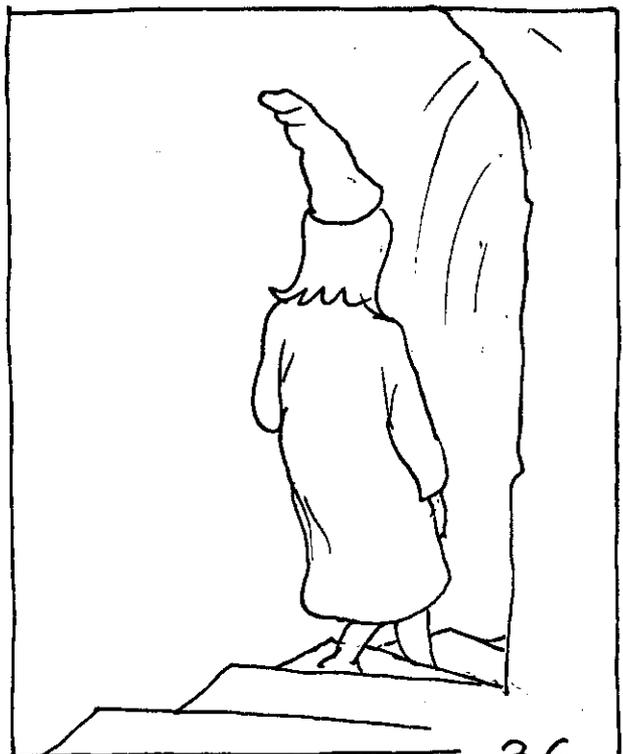
No, non sono delle rune, é cio' che gli uomini del futuro
chiamano un CODICE A BARRE, é una scrittura strana,
ma che ha il vantaggio di essere leggibile anche se le
manca una parte, purché tutte le barre siano visibili.



Potresti decifrare
questa formula magica?



Si, ma non posso
farlo in tua presenza.
Lascia che mi ritiri un istante
nel mio laboratorio.



Ecco qui. Il messaggio diceva : daino nero,
misura 34, novantanovemila lire... bisognerebbe
essere pazzi per spendere di piu' .



Ci sono. E' la misura delle
sue scarpe. Grazie Merlino.
Mi precipito...

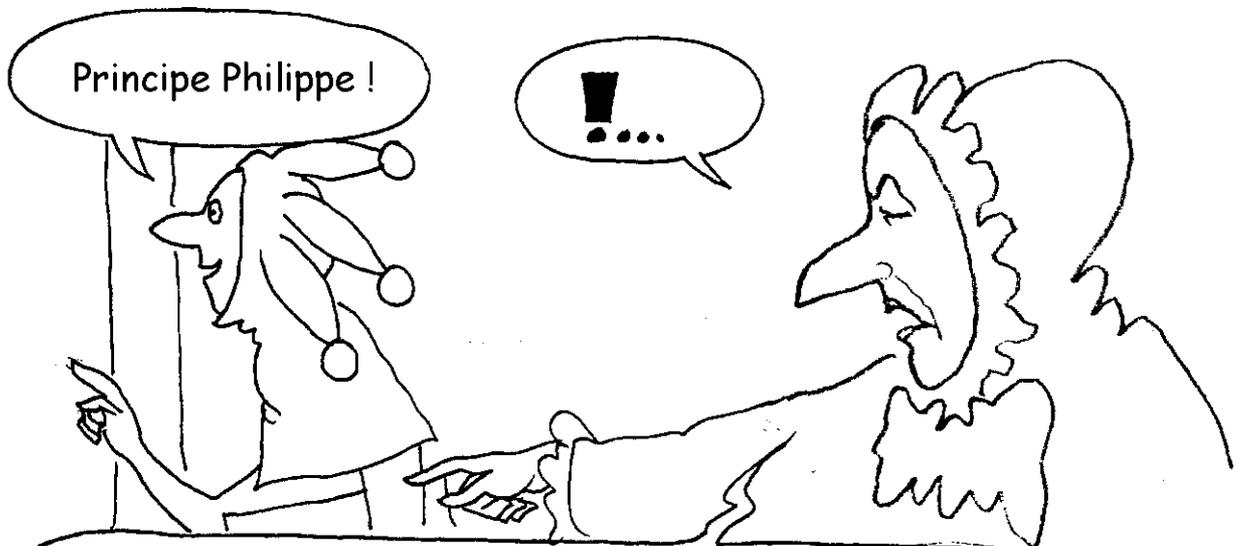


Giullare, fai cercare
tutte le giovani fanciulle
presenti al ballo che calzano
delle scarpe numero
trentaquattro.



E chiedi loro di mostrarti quelle che
portavano la sera del ballo !





ECCOLE ! Sono le scarpine di daino nero
che mia figlia portava la sera del ballo, e che questa
sguattera le ha rubato. Le abbiamo cercate dappertutto,
rendigliele immediatamente !





Eh no! Non puo' finire cosi' !



Hop ! E Cenerentola si trasforma in... pipistrello !



